

海上大巡遊 2025

今年11月初香港維多利亞海港上演了海上巡遊的節目。小編看今次節目的資料後發現。原來是由香港本地一間藝術創作公司自發的籌辦，希望透過四個來自不同地方的卡通人物，表達香港是一個華洋共處的城市，將來自五湖四海、帶有正能量及友誼的卡通人物與大家分享。四位卡通人物分別為：

- **多啦A夢** - 使用神奇法寶幫助大雄的同時，始終傳遞著友情與夢想的重要性。
- **Elmo** - 象徵著快樂、好奇心與友誼，而KAWS則通過這種大眾熟悉的形式，打破了藝術與通俗文化之間的界限。
- **滑嘟嘟** - 作為麥當勞樂園中最受歡迎的角色之一，以其樂觀開朗的性格和無限正能量而聞名，亦喚起了幾代香港人的共同回憶。
- **LABUBU** - 是由香港本土藝術家創作。他們是一群居住在森林裡的小精靈，它們對一切充滿好奇並充滿活力，調皮搗蛋但心地善良。

雖然有些人或者未有機會可以看到是次節目，但我希望值著四位可物的卡通人物的象徵意義，鼓勵大家繼續持守正面樂觀的人生態度、把握及珍惜現在擁有的友情、以及傳承香港獨特的創新藝術文化。

Water Parade 2025

In early November, a boat parade took place in Victoria Harbor, Hong Kong. This event was initiated by a local art company to showcase four cartoon characters from different regions, symbolizing Hong Kong as a city where Eastern and Western cultures coexist. These characters represent positivity and friendship worldwide:

- **Doraemon** - Uses magical tools to help Nobita, emphasizing friendship and dreams.
- **Elmo** - Represents happiness, curiosity, and friendship; KAWS uses this form to blend art and pop culture.
- **Grimace** - A beloved McDonaldland character known for optimism and positive energy, evoking shared memories in Hong Kong.
- **LABUBU** - Created by a Hong Kong artist, these elf-like creatures are curious, energetic, mischievous, yet kind-hearted.

These characters inspire us to stay positive, cherish friendships, and celebrate Hong Kong's unique innovative art and culture.



對白沙灣懲教所的新印象

Seeing Pak Sha Wan Correctional Institution in a New Light

日前義工們參觀白沙灣懲教所期間，親身了解「立德學院」如何透過教育支援在囚人士，協助他們重建信心、規劃未來。這次之行讓大家對院所環境、學習氛圍，以及同學們的投入有了全新的體會。

During their recent visit to Pak Sha Wan Correctional Institution, the volunteers got a firsthand look at how the "Ethics College" supports persons in custody through education, helping them rebuild confidence and plan for the future. The visit gave everyone a fresh perspective on the environment, the learning atmosphere, and the students' dedication.



看到囚犯在圍牆外的生活和待遇，讓人感受良好。懲教署付出了很多努力，並為在囚人士提供機會，讓他們「改正」過去的錯誤，並期待更美好的未來。

It was good to see how the prisoners live and are treated beyond the boundary walls. The correctional services department is making a lot of effort and giving opportunities to inmates to "correct" the wrong they have done and look forward to a better future.

Deepti

Fanny

由在囚人士製作的精美紀念品！希望他們能繼續保持出色的表現。

Pretty souvenirs made by inmates. I hope they'll keep up with their excellent.

感謝PFA舉辦白沙灣懲教所探訪活動，活動讓我對懲教工作有更多認識，幾位所員分享自己的改變更為感動，謝謝懲教處讓在囚人士能夠在服刑中有完善的進修計劃，讓他們重投社會後不至脫節。

Thank you to PFA for organizing the visit to Pak Sha Wan Correctional Institution. The event gave me a deeper understanding of correctional work. I was especially moved by several inmates sharing their personal changes. Thanks to the Correctional Services Department for providing inmates with comprehensive continuing education programs during their sentences, helping them stay connected when they return to society.

Cora

知識改變自己

走進白沙灣懲教所，第一感覺是這裡的設施十分整潔和友善，特別是「立德學院」的課室環境以及所員穿著整齊的校服，讓人感到舒適和親切。在探訪過程中，我們聽到了三位年輕在囚人士的分享，他們的故事讓我更了解你們的日常生活和心情。這些分享讓我意識到，院所是一個幫助他們重新規劃未來的環境。

Knowledge Changes Oneself

Upon entering the Pak Sha Wan Correctional Institution, my first impression was that the facilities were very clean and friendly, especially the classroom environment of the "Ethics College" and the inmates wearing neat school uniforms, which made me feel comfortable and welcomed. During the visit, we heard sharing from three young inmates. Their stories helped me better understand your daily lives and feelings. These shares made me realize that the institution is a place that helps you replan your future.

陳爽

聖誕迷你挑戰站

在呢個「聖誕迷你挑戰站」入面，你可以搵下聖誕老人，又可以玩幾條輕鬆嘅IQ小問題。短短幾分鐘，動下腦筋、增添少少節日氣氛，睇下你有幾快搵到答案！

(答案在第5頁)

Christmas Mini Challenge Corner

In this "Christmas Mini Challenge Corner," you can search for Santa and try a few light-hearted IQ questions. Take a few minutes to give your brain a little stretch and enjoy a touch of festive fun — see how fast you can find the answers!

(Answers on page 5)

聖誕老人在哪裏？

找出圖中10個聖誕老人。

Where's Santa?

Find the 10 Santas hidden in the picture.



聖誕IQ題

1 小明寄聖誕咭比英國的朋友，但佢無貼郵票，為何他朋友仍然收到？

2 房間裡有10支聖誕蠟燭。風從窗戶吹進來，吹熄了3支。過了一會兒，主人關上了窗戶。請問最後還剩下幾支蠟燭？

3 聖誕老人第一件放入襪內的東西是什麼？

IQ Quiz for Christmas

Peter mail a Christmas card to his friend in the UK, but he didn't put a stamp on it. Why did his friend still receive it?

There are 10 Christmas candles in a room. The wind blows in through the window and extinguishes 3 of them. After a while, the owner closes the window. How many candles are left in the end?

What is the first thing Santa Claus puts into the stocking?

聖誕節的迷思 Christmas Myths



為何聖誕禮物要放在襪子裡面？

傳說公元4世紀，兒童守護神「聖尼古拉斯」，當時他想幫助一個有三個女兒的貧窮家庭，讓她們都有嫁妝能順利出嫁。聖尼古拉斯為了在不傷害她們自尊的情況下施捨，在平安夜把金幣扔進了屋子煙囪，而金幣掉進了掛在壁爐裡晾乾的長襪裡。因此，現今很多人會在聖誕襪裡放一個橘子來代表金幣。

Why are Christmas gifts placed inside stockings?

Legend has it that in the 4th century AD, the children's patron saint, "St. Nicholas," wanted to help a poor family with three daughters by providing them with dowries so they could marry. To give charity without hurting their pride, St. Nicholas threw gold coins down the chimney of their house on Christmas Eve. The coins landed in the long stockings hung by the fireplace to dry. This is why many people today place an orange in Christmas stockings to represent the gold coins.

薑餅人為什麼聖誕節才有？

聖誕節是在一個非常寒冷的季節，吃薑餅有驅寒的作用。但是，薑在歐洲十字軍東征時代是非常昂貴的食材，只有在盛大的聖誕節才會加入糕點裡面。還有個有趣的傳說，英國伊莉莎白一世想要送客人禮物，於是要求廚師把薑餅做成重要客人的形狀，其中包含愛人萊斯特伯爵。英國人口耳相傳，如果未婚女子吃了男人形狀的薑餅人，可以找到如意郎君。



Why are gingerbread men associated with Christmas?

Christmas falls during a very cold season, and eating gingerbread helps ward off the cold. However, during the era of the European Crusades, ginger was a very expensive ingredient and was only added to pastries for the grand occasion of Christmas. There is also an interesting legend that Queen Elizabeth I of England wanted to give gifts to her guests, so she asked her chef to shape gingerbread into the forms of important guests, including her lover, the Earl of Leicester. It is said among the British that if an unmarried woman eats a man-shaped gingerbread cookie, she will find her ideal husband.



為何聖誕節要食火雞？

其實，火雞並非自古以來就是聖誕節的必食佳餚。在火雞成為主角之前，歐洲人的聖誕大餐通常是烤鵝、野豬頭或烤孔雀。火雞原產於美洲，16世紀由西班牙探險家從墨西哥帶回歐洲。這種體型龐大、肉質鮮美的陌生禽鳥，一開始被當作極具異國情調的「珍稀動物」，僅在皇家和貴族的宴會上出現，是身分的象徵。據傳，英王亨利八世就非常喜愛火雞，並允許它在聖誕大餐中取代鵝的位置。有了皇室的背書，火雞便成為聖誕節必備美食。

Why is turkey eaten in Christmas?

Actually, turkey has not always been the essential Christmas delicacy. Before turkey took center stage, Europeans typically enjoyed Roast goose, Boar's head or roast peacock for Christmas dinner. Turkeys are native to the Americas and were brought to Europe from Mexico by Spanish explorers in the 16th century. This large, delicious, and unfamiliar bird was initially regarded as an exotic "rare animal" and appeared only at royal and noble banquets as a symbol of status. It is said that King Henry VIII of England was particularly fond of turkey and allowed it to replace goose in Christmas dinners. With royal endorsement, turkey became a Christmas staple.

我與你的互動 作者: 方浩權

「只要彼此牽掛，連繫便不會中斷。思念可以逾越面前的窗，到達在乎的人心裡。」

透過友愛會的筆友計劃，我認識了不少懷有音樂天賦與夢想的所員，並一起交流、創作歌曲。衷心感謝友愛會以及各位蒞臨周年大會

觀賞演出的長官和來賓，當晚所演唱的原創歌《紙短愛長》與二創歌《憑歌寄話》正是在往返的書信中誕生。感謝Steven、阿翹和阿明，將所員寫在紙上的作品，進行編曲與彈奏演唱，一切都來之不易。

感謝音樂將我們連繫在一起，期待更多所員的音樂作品被聽見，最盼望的是有天能讓所員親耳聽到，這是一個創作人最大的滿足和快樂。



The Space Between Us Author: Raymond Fong

"As long as we care for one another, our connection will never be broken. Longing can transcend the window before us and reach the hearts of those we hold dear."

Through the PFA pen-friend program, I have had the privilege of meeting many inmates gifted with musical talent and dreams. Together, we have exchanged ideas and created songs. I sincerely thank the PFA, as well as the CSD representatives and guests who attended the AGM and shared in the performance.

I am deeply grateful that music brings us together, and I look forward to hearing more works from the inmates. Above all, I hope that one day the inmates themselves will be able to hear their own creations — for this is the greatest fulfillment and joy a creator can experience.

《紙短愛長》

作曲：石壁Jason
填詞：方浩權
編曲：Steven Leung

掛念着誰 卻未能 親身相對 追憶片段瑣碎
是我想像的依據 願來信 橫越航道 來到手裡
就似我伴隨 時常寫信 告知最在乎的是誰
近況不僅只有 離愁或別緒

話到此 但我知 聯繫不會終結
夢見 在他鄉的故知

期待着回覆 心意悠長 逾越面前的窗
文字逐行 構成了 擁抱的意象
期待着郵差 送遞一封一封 總照常
連繫着你共我 紙短但愛長

《憑歌寄話》(原曲：吳若希《愛》)
作曲：張家誠
填詞：石壁YK、方浩權

你至今仍勤學嗎 尚置身球場拼搏嗎
願你心 無時差 天天似初夏

我已經迎難未怕 在每天還憑歌寄話
夢與想 如繁花 旋律間種下

毋忘從前熱血常與你 並肩窺探浮生裡玩味
乘浪悠悠滑飛 球場遊記 累透卻歡喜

明明平庸像我常放棄 但你亦能稱讚了不起
如若旋律聲蜚 詞話多優美 最期望與知己 同享這趣味

舊記憶隨年淡化 舊信紙重頭翻看吧
淚串竟 如流沙 無盡止降下

毋忘從前熱血常與你 並肩窺探浮生裡玩味
乘浪悠悠滑飛 球場遊記 累透卻歡喜

明明平庸像我常放棄 但你亦能稱讚了不起
如若旋律聲蜚 詞話多優美
盼望鳴謝你 燃亮過心扉

原來韶華逝去才銘記 學懂擁抱平生已夢寐
同伴聊聊是非 談談願冀 亦已夠可喜

何時糊塗令你曾洩氣 願我尚能講句對不起
乘着詞話高飛 旋律飄千里
摯誠鳴謝你 情義真摯細膩

聖誕迷你挑戰站答案：

- 1：因小明寄電郵
- 2：10支 (蠟燭被吹熄了，但沒有消失。)
- 3：聖誕老人自己隻腳



Christmas Mini Challenge Corner Answers:

1. Peter use "E-mail" | 2. 10 candles. The candles were blown out, but they are still in the room. | 3. His own foot.

榮譽主席 PFA Honorary President
Michael Tien, JP

榮譽顧問 PFA Honorary Advisor
Andrew Wong

執行委員會名單 PFA Executive Committee 2025

主席 Chairman: Jenny Fok

副主席 Vice Chairman: Jason Wong

義務司庫 Honorary Treasurer: Robert Allender

義務秘書 Secretary: Michelle M.H. & Sarah Leung

榮譽退休主席 Chairman Emeritus: Jack Fung

榮譽退休副主席 Vice Chairman Emeritus: Lorna Gabinera

委員 Executive Committee Member:
Mike Newby & Susanna Chong

會刊團隊 Newsletter Team

Kristie Ip & Susanna Chong

義工探訪

若你希望我們的義工來探訪你，可以聯絡福利官，
或寫信直接告訴我們。

Volunteer Visit

If you would like our volunteers to visit you, you may inform
your Welfare Officer or write to us directly.

義工通信

有否想過與我們的義工成為筆友？如果你想與我們的義工
通信，歡迎參與「愛【郵】你話事」。參加「愛【郵】你
話事」，只需要郵寄到「香港筲箕灣郵政信箱44001號」，
信封底請註明你的姓名和編號、回郵地址（所屬院所），
以及「愛【郵】你話事」，就會有義工同你成為筆友，寫下
信、傾下計。

Correspondence with volunteers

How's about being penfriend with our volunteers?

If you are interested, please join our "Penfriend Program:
Love Mails Around" by mailing to "P.O. Box 44001, Shau Kei
Wan, Hong Kong". Please write your name, number, return
address (the institution), and "Penfriend Program: Love
Mails Around" on the envelope.



香港友愛會

The Prisoners' Friends' Association

郵址 Mail: 筲箕灣郵政信箱 44001 號
P.O. Box 44001, Shau Kei Wan, Hong Kong

電話 Tel: (852) 7041 1980

電郵 Email: info@pfa.org.hk

網址 Website: www.pfa.org.hk

香港友愛會簡介

香港友愛會的目標，是為那些缺乏親友探望的在囚
人士送上關懷與陪伴。義工們透過書信往來和親身
探訪，為他們提供情感上的支持。

這些行動不但在在囚期間給予他們力量，更讓他們
感受到——這個世界，仍然有人關心他們，仍有
希望可尋。

Introduction of PFA

The Prisoners' Friends' Association's mission is to provide
friendship to prisoners in Hong Kong who have no friends or
family to visit them. Volunteers exchange letters and make
visits to these prisoners to provide emotional support.

These actions provide benefit to prisoners by giving support
while they are in custody and offering hope for the future in
a world that still cares about them.

免責聲明：本會員通訊旨在促進友愛會成員和囚友之間的
交流，友愛會及其成員不承擔任何因出版不準確內容的
錯誤遺漏，或者其它的基礎上引致的偶然的，間接的，
特殊的，懲罰性或懲戒性的損害賠償，不論該損害，索賠，
損失或傷害是否預見的或可預見的。

Disclaimer: The purpose of this Member Newsletter is to
maintain the communication between PFA members and people
in custody. The PFA and its officers are not liable for incidental,
indirect, consequential, special, punitive, or exemplary damages
of any kind, based on errors, omissions, or other inaccuracies in
the content of the publication, whether or not such damage,
claims, losses or injuries were foreseen or foreseeable.





January

| SUN | MON | TUE | WED | THU | FRI | SAT |
|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| | | | | 1 | 2 | 3 |
| 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 |
| 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 |
| 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 |
| 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 | 31 |

February

| SUN | MON | TUE | WED | THU | FRI | SAT |
|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
| 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 |
| 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 |
| 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 | 28 |

March

| SUN | MON | TUE | WED | THU | FRI | SAT |
|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
| 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 |
| 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 |
| 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 | 28 |
| 29 | 30 | 31 | | | | |

April

| SUN | MON | TUE | WED | THU | FRI | SAT |
|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| | | | | 1 | 2 | 3 |
| 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 |
| 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 |
| 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 |
| 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 | |

May

| SUN | MON | TUE | WED | THU | FRI | SAT |
|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| | | | | | 1 | 2 |
| 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 |
| 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 |
| 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 |
| 24 | 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 |

June

| SUN | MON | TUE | WED | THU | FRI | SAT |
|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| | | | | | | |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
| 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 |
| 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 |
| 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 | 28 |
| 29 | 30 | 31 | | | | |

January 1月

| SUN | MON | TUE | WED | THU | FRI | SAT |
|----------|-----------|----------|----------|----------|----------|----------|
| | | | | 1 元旦 | 2 十四 | 3 十五 |
| 4 十六 | 5 小寒 | 6 十八 | 7 十九 | 8 二十 | 9 廿一 | 10 廿二 |
| 11 廿三 | 12 廿四 | 13 廿五 | 14 廿六 | 15 廿七 | 16 廿八 | 17 廿九 |
| 18 三十 | 19 十二月 | 20 大寒 | 21 初三 | 22 初四 | 23 初五 | 24 初六 |
| 25 初七 | 26 初八 | 27 初九 | 28 初十 | 29 十一 | 30 十二 | 31 十三 |

February 2月

| SUN | MON | TUE | WED | THU | FRI | SAT |
|----------|----------|-------------|-------------|-------------|----------|----------|
| 1 十四 | 2 十五 | 3 十六 | 4 立春 | 5 十八 | 6 十九 | 7 二十 |
| 8 廿一 | 9 廿二 | 10 廿三 | 11 廿四 | 12 廿五 | 13 廿六 | 14 廿七 |
| 15 廿八 | 16 除夕 | 17 農曆年初一 | 18 農曆年初二 | 19 農曆年初三 | 20 初四 | 21 初五 |
| 22 初六 | 23 初七 | 24 初八 | 25 初九 | 26 初十 | 27 十一 | 28 十二 |

March 3月

| SUN | MON | TUE | WED | THU | FRI | SAT |
|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|
| 1 十三 | 2 十四 | 3 十五 | 4 十六 | 5 驚蟄 | 6 十八 | 7 十九 |
| 8 二十 | 9 廿一 | 10 廿二 | 11 廿三 | 12 廿四 | 13 廿五 | 14 廿六 |
| 15 廿七 | 16 廿八 | 17 廿九 | 18 三十 | 19 二月 | 20 春分 | 21 初三 |
| 22 初四 | 23 初五 | 24 初六 | 25 初七 | 26 初八 | 27 初九 | 28 初十 |
| 29 十一 | 30 十二 | 31 十三 | | | | |

April 4月

| SUN | MON | TUE | WED | THU | FRI | SAT |
|------------------|----------------|------------------|-------------------|----------|----------|------------------|
| | | | | 1 十四 | 2 十五 | 3 十六 耶穌受難節 |
| 4 十七 耶穌受難節 | 5 十八 清明節 | 6 十九 清明節翌日 | 7 二十 復活節星期一 | 8 廿一 | 9 廿二 | 10 廿三 |
| 11 廿四 | 12 廿五 | 13 廿六 | 14 廿七 | 15 廿八 | 16 廿九 | 17 三月 |
| 18 初二 | 19 初三 | 20 初四 | 21 初五 | 22 初六 | 23 初七 | 24 初八 |
| 25 初九 | 26 初十 | 27 十一 | 28 十二 | 29 十三 | 30 十四 | |

May 5月

| SUN | MON | TUE | WED | THU | FRI | SAT |
|-----------------|------------------|----------|----------|----------|----------|----------|
| | | | | | 1 勞動節 | 2 十六 |
| 3 十七 | 4 十八 | 5 立夏 | 6 二十 | 7 廿一 | 8 廿二 | 9 廿三 |
| 10 廿四 母親節 | 11 廿五 | 12 廿六 | 13 廿七 | 14 廿八 | 15 廿九 | 16 三十 |
| 17 四月 | 18 初二 | 19 初三 | 20 初四 | 21 小滿 | 22 初六 | 23 初七 |
| 24 初八 佛誕 | 25 初九 佛誕翌日 | 26 初十 | 27 十一 | 28 十二 | 29 十三 | 30 十四 |

June 6月

| SUN | MON | TUE | WED | THU | FRI | SAT |
|--------------|----------|----------|----------|----------|-----------|----------|
| | 1 十六 | 2 十七 | 3 十八 | 4 十九 | 5 芒種 | 6 廿一 |
| 7 廿二 | 8 廿三 | 9 廿四 | 10 廿五 | 11 廿六 | 12 廿七 | 13 廿八 |
| 14 廿九 | 15 五月 | 16 初二 | 17 初三 | 18 初四 | 19 端午節 | 20 初六 |
| 21 夏至/父親節 | 22 初八 | 23 初九 | 24 初十 | 25 十一 | 26 十二 | 27 十三 |
| 28 十四 | 29 十五 | 30 十六 | | | | |

| July | | | | | | | August | | | | | | | September | | | | | | |
|---------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|----------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| SUN | MON | TUE | WED | THU | FRI | SAT | SUN | MON | TUE | WED | THU | FRI | SAT | SUN | MON | TUE | WED | THU | FRI | SAT |
| | | 1 | 2 | 3 | 4 | | | | | | | | 1 | | | | | | | |
| 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 |
| 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 |
| 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 |
| 26 | 27 | 28 | 29 | 30 | 31 | | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 27 | 28 | 29 | 30 | | | |
| October | | | | | | | November | | | | | | | December | | | | | | |
| SUN | MON | TUE | WED | THU | FRI | SAT | SUN | MON | TUE | WED | THU | FRI | SAT | SUN | MON | TUE | WED | THU | FRI | SAT |
| | | | | 1 | 2 | 3 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 |
| 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 |
| 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 | 28 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 |
| 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 | 31 | 29 | 30 | | | | | | 27 | 28 | 29 | 30 | 31 | | |



July 7月

| SUN | MON | TUE | WED | THU | FRI | SAT |
|-----|-----|-----|--------------|-----|-----|-----|
| | | | 1 | 2 | 3 | 4 |
| | | | 香港特別行政區成立紀念日 | 十八 | 十九 | 二十 |
| 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 |
| 廿一 | 廿二 | 小暑 | 廿四 | 廿五 | 廿六 | 廿七 |
| 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 |
| 廿八 | 廿九 | 六月 | 初二 | 初三 | 初四 | 初五 |
| 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 | 25 |
| 初六 | 初七 | 初八 | 初九 | 大暑 | 十一 | 十二 |
| 26 | 27 | 28 | 29 | 30 | 31 | |
| 十三 | 十四 | 十五 | 十六 | 十七 | 十八 | |

August 8月

| SUN | MON | TUE | WED | THU | FRI | SAT |
|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| | | | | | | 1 |
| | | | | | | 十九 |
| 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 |
| 二十 | 廿一 | 廿二 | 廿三 | 廿四 | 立秋 | 廿六 |
| 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 |
| 廿七 | 廿八 | 廿九 | 三十 | 七月 | 初二 | 初三 |
| 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 |
| 初四 | 初五 | 初六 | 初七 | 初八 | 初九 | 初十 |
| 23 | 24 | 25 | 26 | 27 | 28 | 29 |
| 處暑 | 十二 | 十三 | 十四 | 十五 | 十六 | 十七 |

September 9月

| SUN | MON | TUE | WED | THU | FRI | SAT |
|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-------|
| | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| | | 二十 | 廿一 | 廿二 | 廿三 | 廿四 |
| 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 |
| 廿五 | 白露 | 廿七 | 廿八 | 廿九 | 八月 | 初二 |
| 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 |
| 初三 | 初四 | 初五 | 初六 | 初七 | 初八 | 初九 |
| 20 | 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 |
| 初十 | 十一 | 十二 | 秋分 | 十四 | 中秋節 | 中秋節翌日 |
| 27 | 28 | 29 | 30 | | | |
| 十七 | 十八 | 十九 | 二十 | | | |

October 10月

| SUN | MON | TUE | WED | THU | FRI | SAT |
|-----|-------|-----|-----|-----|-----|-----|
| | | | | 1 | 2 | 3 |
| | | | | 國慶日 | 廿二 | 廿三 |
| 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 |
| 廿四 | 廿五 | 廿六 | 廿七 | 寒露 | 廿九 | 九月 |
| 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 |
| 初二 | 初三 | 初四 | 初五 | 初六 | 初七 | 初八 |
| 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 |
| 重陽節 | 重陽節翌日 | 十一 | 十二 | 十三 | 霜降 | 十五 |
| 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 | 31 |
| 十六 | 十七 | 十八 | 十九 | 二十 | 廿一 | 廿二 |

November 11月

| SUN | MON | TUE | WED | THU | FRI | SAT |
|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
| 廿三 | 廿四 | 廿五 | 廿六 | 廿七 | 廿八 | 立冬 |
| 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 |
| 三十 | 十月 | 初二 | 初三 | 初四 | 初五 | 初六 |
| 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 |
| 初七 | 初八 | 初九 | 初十 | 十一 | 十二 | 十三 |
| 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 | 28 |
| 小雪 | 十五 | 十六 | 十七 | 十八 | 十九 | 二十 |
| 29 | 30 | | | | | |
| 廿一 | 廿二 | | | | | |

December 12月

| SUN | MON | TUE | WED | THU | FRI | SAT |
|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----------|
| | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| | | 廿三 | 廿四 | 廿五 | 廿六 | 廿七 |
| 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 |
| 廿八 | 大雪 | 三十 | 十一月 | 初二 | 初三 | 初四 |
| 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 |
| 初五 | 初六 | 初七 | 初八 | 初九 | 初十 | 十一 |
| 20 | 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 |
| 十二 | 十三 | 冬至 | 十五 | 平安夜 | 聖誕節 | 聖誕節後第一個周日 |
| 27 | 28 | 29 | 30 | 31 | | |
| 十九 | 二十 | 廿一 | 廿二 | 廿三 | | |